

Baqyamtā [In Resurrection] : Easter song (2022) (Syriac)

Lyrics: Rithin Chilampattusseril, Thomas Kappil Puthusseril, CMI., Cyriac Madathil, CMI.

Music: Joseph J. Palackal, CMI. Vocal: Joby Vadayattukuzhy, CMI

Audio recording: Fredric Chirayath, CMI. Music arrangement: Prince Joseph.

ബവ്യമ്താ

ܒܩܝܡܬܐ

Baqyamtā

Nuhrā (h)u d'min raumā
 Ušemšā dadnah b'gāw ālmā
 Danhar b'arābā lashōmā
 Udannīh brītā baqyamtā
 Qyamtāk (h)ī mār(y) sawrā lan
 D'mawtā bethleṭ min gensan
 Atu nuhāman uhayyayn
 Tešbōhtā lāk min mad'ayn

He is the Light from on high
 And the sun who rose on the world
 The one who enlightened the abyss in the sunset,
 And pleased the creation by his resurrection.
 Your resurrection is, my Lord, hope to us;
 Because, death ceased from our race
 You are resurrection and life
 Praise to you from our minds.

ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܡܝܢ ܪܘܡܐ
 ܘܫܡܫܐ ܕܕܢܗ ܒܓܘܘܐ ܐܠܡܐ
 ܕܢܗܪ ܒܐܪܒܐ ܠܫܘܡܐ
 ܘܕܢܢܝܗ ܒܪܝܬܐ ܒܩܝܡܬܐ
 ܩܝܡܬܐܟ ܗܝ ܡܪܝܝܢ ܫܘܪܐ ܠܢ
 ܕܡܘܬܐ ܒܝܬܠܝܬ ܡܝܢ ܓܝܢܝܢ
 ܐܬܘ ܢܘܗܡܢ ܘܗܝܝܝܢ
 ܬܺܫܒܘܚܐ ܠܐܟ ܡܝܢ ܡܕܝܝܢܐ

നൂഹ്റാ ഉ ദ്മിൻ റൗമാ
 ഉശെമ്ശാ ദദനഹ് ബ്ഗാവ് ആൽമാ
 ദന്ഹർ ബ്അറാബാ ലസ്ഹോമാ
 ഉദന്നീഹ് ബ്രീസാ ബവ്യമ്താ
 വ്യമ്താക് ഇ മാർ സവ്റാ ലൻ
 ദ്മൗത്താ ബെത്ലസ് മിൻ ഗെൻസൻ
 അത്തു നൂഹാമൻ ഉഹയ്യയ്ൻ
 തെശ്ബൊഹ്ത്താ ലാക് മിൻ മദ്അയ്ൻ

Glossary: Nuhrā = light; (h)u = he is; d'min who [is] from; raumā = height; U + šemšā = and + the sun; dadnah = the one who is risen; b'gāw = inside; ālmā = world; Danhar = the one who enlightened; b' + arābā = in + the sunset; lashōmā = to the abyss; U + dannīh = and + pleased; brītā = the creation; baqyamtā = by the resurrection; Qyamt + āk = resurrection + your; (h)ī = (f) is; mār(y) = my Lord; sawrā = hope; lan = to us; D' + mawtā = because + death; bethleṭ = came to end; min = from; gensan = our race; Atu = you are; nuhāman = our resurrection; u + hayyayn = and + our life; Tešbōhtā = praise; lāk = to you; min = from; mad'ayn = our minds.



A CMI initiative from Dharmaram, Bengaluru
 See more information at the Encyclopedia of Syriac Chants at www.TheCMSIndia.org

Aramaic Project-: AP-275

Baqyamtā [In Resurrection]: Easter song (Syriac) - ബവ്യമ്താ

<https://www.youtube.com/user/TheCMSIndia>

www.TheCMSIndia.org

